

BUNAVESTIRE



ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2
tel: 416 443 8796 www.bunavestire.org

Duminica / Sundays:

Sf. Spovedanie – 12:15 pm – Reconciliation

Sf. Rozar – 12:15 pm – Holy Rosary

Sfânta Liturghie – 12:45 pm – Divine Liturgy

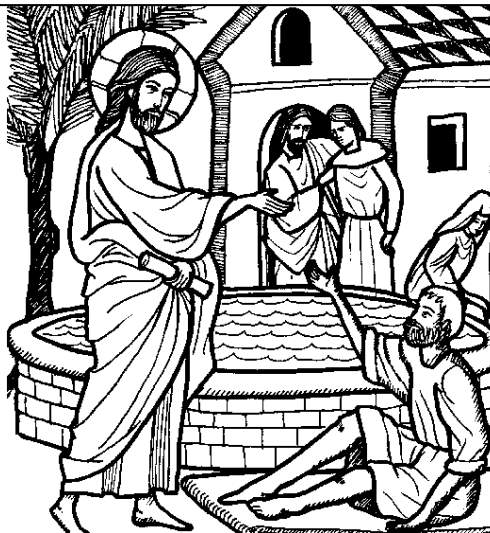
Duminica a 4-a a Sf. Paști

a Paralicului

Fourth Paschal Sunday

Sunday of the Paralytic

30 Aprilie / April 2023, Glas / Tone 3



La Antifonul 3: Bucură-te ușa lui Dumnezeu, prin care a trecut întrupându-se Făcătorul, sigilată păzindu-te; bucură-te nor ușor, care ai purtat pe Hristos ploaia cea dumnezeiască; bucură-te munte mărit, bogat și netăiat.

Tropar (25): Să se veselească cele cerești și să se bucure cele pământești, că a făcut învingere cu brațul său Domnul; călcat-a cu moartea pe moarte, începătorul învierii morților s-a făcut, din pântecul iadului ne-a mântuit pe noi și a dat lumii mare îndurare.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt, și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Condac: Sufletul meu, Doamne, cel rău slăbănogit cu tot felul de păcate și fapte netrebnice ridică-l cu dumnezeesc ajutorul tău, precum și pe slăbănogul l-ai ridicat odinioară, ca mântuit fiind, să strig: Hristoase milostive, mărire puterii tale.

At 3rd Antiphon: Hail, You portal of God, through which the Creator incarnate emerged, preserving You sealed; hail, You light cloud who did bear Christ, the divine rain; hail You glorious mount, fertile and undefiled.

Troparion: Let the heavens be glad, let earthly things rejoice for the Lord has wrought might with His arm. He has trampled down death by death; the first-born of the dead He has become. From the belly of Hades He has delivered us and has granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and always, and forever and ever. Amen.

Kontakion: As of old You did raise the paralytic, O Lord, by Your Divine presence, raise my soul which is paralyzed grievously by all manner of sins and unseemly deeds, that being saved I may cry out: O compassionate Christ, glory be to Your power.

Prochimen: **Cântați** Dumnezeuului, nostru cântați; cântați împăratului nostru, cântați. (Ps. 46, 6)

Stih: Toate popoarele bateți din palme, strigați lui Dumnezeu, cu glas de bucurie. (Ps. 46, 1)

Apostol: Din Faptele Sfinților Apostoli citire. (9,32-42)

În zilele acelea, trecând Petru pe la toți, a coborât și la sfinții care locuiau în Lida. Și acolo a găsit pe un om, anume Enea, care de opt ani zăcea în pat, fiindcă era paralizic. Și Petru i-a zis: Enea, te vindecă Iisus Hristos. Ridică-te și strânge-ți patul. Și îndată s-a ridicat. Și l-au văzut toți cei ce locuiau în Lida și în Saron, care s-au și întors la Domnul. Iar în lope era o ucenică, cu numele Tavita, care, tâlcuindu-se, se zice Căprioară. Aceasta era plină de fapte bune și de milosteniile pe care le făcea. Și în zilele acelea ea s-a îmbolnăvit și a murit. Și, scaldând-o, au pus-o în camera de sus. Și fiind aproape Lida de lope, ucenicii, auzind că Petru este în Lida, au trimis pe doi bărbați la el, rugându-l: Nu pregeta să vii până la noi. Și Petru, sculându-se, a venit cu ei. Când a sosit, l-au dus în camera de sus și l-au înconjurat toate văduvele, plângând și arătând cămășile și hainele câte le făcea Căprioara, pe când era cu ele. Și Petru, scoțând afară pe toți, a îngenunchiat și s-a rugat și, întorcându-se către trup, a zis: Tavita scoală-te! Iar ea și-a deschis ochii și, văzând pe Petru, a șezut. Și dându-i mâna, Petru a ridicat-o și, chemând pe sfinți și pe văduve, le-a dat-o vie. Și s-a făcut cunoscută aceasta în întreaga lope și mulți au crezut în Domnul.

Aliluia, Aliluia, Aliluia

(Ps. 30,1): Spre Tine Doamne, am nădărduit, să nu fiu rușinat în veac: întru dreptatea Ta izbăvește-mă și mă scoate.

Aliluia, Aliluia, Aliluia

Stih, (Ps. 30,2): Fii mie, Dumnezeu apărător, 0i casă de scăpare, ca să mă mântuiești.

Aliluia, Aliluia, Aliluia

Evangelhia: Ioan 5,1-15

În vremea aceea, era o sărbătoare a iudeilor și Iisus S-a suit la Ierusalim. Iar în Ierusalim, lângă Poarta Oilor, era o scaldătoare, care pe evreiește se numește Vitezda, având cinci pridvoare. În acestea zăceau mulțime de bolnavi, orbi, șchiopi, uscați, așteptând mișcarea apei. Căci un înger al Domnului

Prokimenon: Let the music sound for our God, let it sound, let the music sound for our king, let it sound

Verse: Clap your hands, all peoples, acclaim God with shouts of joy. (Ps. 47, 1)

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles:

As Peter was passing through every region, he went down to the holy ones living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been confined to bed for eight years, for he was paralyzed. Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed." He got up at once. And all the inhabitants of Lydda and Sharon saw him, and they turned to the Lord. Now in Joppa there was a disciple named Tabitha (which translated means Dorcas). She was completely occupied with good deeds and almsgiving. Now during those days she fell sick and died, so after washing her, they laid [her] out in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." So Peter got up and went with them. When he arrived, they took him to the room upstairs where all the widows came to him weeping and showing him the tunics and cloaks that Dorcas had made while she was with them. Peter sent them all out and knelt down and prayed. Then he turned to her body and said, "Tabitha, rise up." She opened her eyes, saw Peter, and sat up. He gave her his hand and raised her up, and when he had called the holy ones and the widows, he presented her alive. This became known all over Joppa, and many came to believe in the Lord. And he stayed a long time in Joppa with Simon, a tanner.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: In You, O Lord, I hope; may I not be ashamed forever.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: Be to me a God who protects me, and a house of refuge to save me.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Gospel: John 5, 1-15

After this, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem at the Sheep [Gate] a pool called in Hebrew Bethesda, with five porticoes. In these lay a large number of ill, blind, lame, and crippled. One man was there who had been ill for thirty- eight years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been ill for a

se cobora la vreme în scaldătoare și tulbura apa și cine intra întâi, după tulburarea apei, se făcea sănătos, de orice boală era ținut. Și era acolo un om, care era bolnav de treizeci și opt de ani. Iisus, văzându-l pe acesta zăcând și știind că este așa încă de multă vreme, i-a zis: Voiești să te faci sănătos? Bolnavul l-a răspuns: Doamne, nu am om, care să mă arunce scaldătoare, când se tulbură apa; că, până când vin eu, altul se coboară înaintea mea. Iisus i-a zis: Scoală-te, ia-ți patul tău și umblă. Și îndată omul s-a făcut sănătos, și-a luat patul și umbla. Dar în ziua aceea era sâmbătă. Deci ziceau iudeii către cel vindecat: Este zi de sâmbătă și nu-ți este îngăduit să-ți iei patul. El le-a răspuns: Cel ce m-a făcut sănătos, Acela mi-a zis: Ia-ți patul și umblă. Ei l-au întrebat: Cine este omul care ți-a zis: Ia-ți patul tău și umblă? Iar cel vindecat nu știa cine este, căci Iisus se dăduse la o parte din mulțimea care era în acel loc. După aceasta Iisus l-a aflat în templu și i-a zis: Iată că te-ai făcut sănătos. De acum să nu mai păcătuiești, ca să nu-ți fie ceva mai rău. Atunci omul a plecat și a spus iudeilor că Iisus este Cel ce l-a făcut sănătos.

Priceasna: (64) Nădejdea mea e numai la Tine, Doamne. Căci Tu ai zis, când ai venit printre între noi: Veniți, veniți la mine, toți cei osteniți și împovărați, și eu vă voi odihni pe voi. Aliluia.

80. În fața Ta, Isus iubit

În fața Ta, Isus iubit, vin azi încrezător,
Căci Tu ești Dumnezeu slăvit și blând Mântuitor.
Tu stai ascuns sub vălul sfânt al Tainei din Altar,
Și-mparți, la cei de pe pământ, al mântuirii dar.

Pe cruce, Tu mi-ai dovedit iubirea ce o ai,
Păcatul meu L-ai ispășit, ca să mă duci la Rai.
Și-aici, în Sfântul Sacrament, ești jertfă ne-ncetat,
Te-arăți în orișice moment, prieten devotat.

Cu drag, cuvântul Ți-l ascult și-n inimă-L păstrez,
Căci merită, nespuns de mult, în toate să-L urmez.
Dă-mi harul Tău, întăritor, să merg pe urma Ta,
Isuse blând, Mântuitor, fii călăuza mea.

Eu văd că și puținul bun îl fac atât de greu,
De aceea-ncrederea mi-o pun, în ajutorul Tău.
Gândindu-mă la drumul sfânt, spre mântuirea mea,
Îți cer, Isuse, harul sfânt și îndurarea Ta.

long time, he said to him, "Do you want to be well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; while I am on my way, someone else gets down there before me." Jesus said to him, "Rise, take up your mat, and walk." Immediately the man became well, took up his mat, and walked.

Now that day was a sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the sabbath, and it is not lawful for you to carry your mat." He answered them, "The man who made me well told me, 'Take up your mat and walk.'" They asked him, "Who is the man who told you, 'Take it up and walk'?" The man who was healed did not know who it was, for Jesus had slipped away, since there was a crowd there. After this Jesus found him in the temple area and said to him, "Look, you are well; do not sin any more, so that nothing worse may happen to you." The man went and told the Jews that Jesus was the one who had made him well.

Communion Hymn: My hope is in You alone, O Lord. For you did say, when You came into the World: Come to me, all you that labour and are heavily burdened, and I will refresh you. Alleluia.

77. Te ador, Isuse

Te ador, Isuse, tainic Dumnezeu,
Taina aceasta sfântă e locașul Tău.
Inima mea-ntreagă Ție Ți-o jertfesc,
Când sub vălul pâinii, dornic Te privesc.

Simțurilor mele, Tu le ești ascuns.
Singură, credința taina Ți-a pătruns.
Cred tot ce mi-ai spus Tu, Fiule-ntrupat,
Căci Tu ești Cuvântul cel adevărat.

S-ascundea pe cruce tot ce e ceresc,
Iar aici s-ascunde și ce-i omenesc.
Cred că ești de față, om și Dumnezeu,
Mângâierea dulce a sufletului meu.

Rănile-ți ca Toma, Doamne nu le văd:
Dar ca și el Domn și Dumnezeu Te cred.
Dă-mi credință vie, dă-mi ca să sperez,
Și-n iubire-aprinsă, Ție să-Ți urmez.

Taină de-amintire-a morții Domnului
Pâine de viață ești Tu omului.
Fii și mie pururi dulce nutremânt
Singura-mi dulceată pe acest Pământ!

O, Isuse bune, Miel însângerat,
Spală al meu suflet de orice păcat,
Căci din al Tău sânge, chiar și-un singur strop,
Poate ca să spele al relelor potop.

O, Isuse Doamne, tainic Dumnezeu,
Împlinește-mi dorul sufletului meu:
Fă să cadă vălul de pe Fața Ta,
Și-n vecia-ntreagă să Te pot vedea.

Aceasta e ziua cea sfântă

Aceasta e ziua cea sfântă,
Hristos din mormânt a-nviat;
Se bucură cerul și cântă:
Domnul nostru pe toți ne-a salvat.

Refren: Hristos, Hristos
din mormânt glorios a-nviat!
Hristos, Hristos din morți
pentru noi a-nviat.

Prin crucea și moartea Sa sfântă,
Isus cerul iar ne-a deschis.
Puterea Satanei e-nfrântă:
Iadule, ești de-acuma învins!

Cântați voi creștini Aleluia.
Cântați Marelui Împărat
Slăviți-l cu toți Aleluia
Singur El peste moarte-a triumfat

Hristos din morți a înviat,

1. Hristos din morți a înviat,
Hristos a înviat !
Și lumea-ntreag-a mângâiat.
Adevarat a înviat !
2. Și dacă El n-ar fi venit,
Hristos a înviat !
Nici lumea n-ar fi mântuit
Adevarat a înviat !
3. Hristos din morți a înviat,
Hristos a înviat !
În veci să fie lăudat.
Adevarat a înviat !
4. Fă ca din moarte să-nviem,
Hristos a înviat !
De Tine să ne apropiem.
Adevarat a înviat !

